**Глаголы Learn, Study, Teach**

Нередко одному русскому слову может соответствовать два и более английских и наоборот. При этом простое заучивание перевода слова явно недостаточно; для того, чтобы ввести слово в свой лексикон, надо шаг за шагом знакомиться с тем, как оно употребляется в английском языке. И сегодня мы с вами поговорим о таких важных английских словах, как **learn, study** и**teach.**

Пословица **Live and learn**(век живи, век учись) здесь уместна вдвойне, так как мы сегодня будем говорить о глаголе “учить”, которому соответствуют несколько английских слов:

**learn —**учить, обучаться

**study**— учить, изучать; заниматься

Слово **study**означает “изучать осознанно” (ср. штудировать):

**I’m studying all the literature on this subject. —**Я изучаю всю литературу по этому вопросу.

В противовес этому **learn:**

а) описывает процесс обучения в общем виде:

**It’s never too late to learn. —**Учиться никогда не поздно.

б) относится к навыкам, которые усваиваются путем подражания, скорее телом,

движениями, а не только разумом (например, танец, езда на велосипеде и т.д.):

**Ann can’t learn how to drive. —**Энн никак не может научиться водить машину.

Вот еще две пословицы на эту тему:

**Learn to walk before you run. —**Научись ходить, прежде чем побежишь

(т.е. учись постепенно, не хватайся сразу за большие дела).

**If you keep company with the wolf, you will learn to howl. —**Поведешься с волком — научишься выть по-волчьи.

Есть несколько предлогов, которые устойчиво употребляются с этим глаголом; будьте внимательны — здесь явное несовпадение с русскими образцами:

**to learn from mistakes —**учиться на ошибках

**I learn patience from my sister. —**Я учусь терпению у своей сестры.

**to learn by heart —**учить наизусть

**This song is very simple; you have to learn it by heart. —**Эта песня очень простая — вам надо выучить ее наизусть.

Родной язык учат в детстве тоже неосознанно, поэтому обычно говорят:

**to learn English;**

**to learn a foreign language.**

Однако взрослый человек может сказать о себе:

**I study English. —**Я изучаю английский.

Русскому слову “заниматься ( т.е. осознанно усваивать знания)” соответствует **study:**

**to study at school (at college, at the university) —**опять следите за предлогами

**She is studying at Prinston. —**Она учится в Принстоне.

**He’s studying to be a doctor. —**Он учится на доктора.

**She studied very hard at school. —**В школе она очень много занималась.

В отличие от глаголов **learn, study** , означающих “получать знания”, слово **teach**описывает обратный процесс — учить, преподавать:

**Peter teaches chemistry at the university. —**Питер преподает химию в университете.

**She teaches for a living. —**Она зарабатывает на жизнь преподаванием.

Вот несколько употребительных идиом:

**I’ll teach him a lesson. —**Я его проучу.

**Don’t teach a dog to bark.** — Не учи собаку лаять (т.е. не учи ученого).

**To teach an iron to swim. —**Учить утюг плавать (т.е. заниматься безнадежным делом).

**It’s hard to teach an old dog new tricks. —**Старого пса трудно научить новым фокусам (т.е. трудно переучиваться на старости лет).

А теперь для лучшего усвоения переведем несколько фраз с русского на английский:

Где вы выучили русский? — **Where did you learn Russian?**

Учи — не учи, все равно толку мало. — **You can study more or less — anyway it doesn’t make sense.**

Доживешь до моих лет, тогда и учи других. — **When you live until my age, then you can teach others.**

Для полноты картины рассмотрим существительные, соответствующие названным глаголам:

Слово **study** имеет несколько значений — учеба; изучение; научная работа.

**He published several studies in this field. —**Он опубликовал несколько работ в этой области.

Слово **student**в Америке относят к ученикам любого возраста:

**Andrew teaches history in the seventh grade. His students love him. —**Эндрю преподает историю в седьмом классе. Ученики его обожают.

Что еще более необычно для нас — слово **student** нередко встречается

в роли определения:

**a student teacher —**учитель-практикант

**a student driver —**тот, кто учится водить машину

Слово **teaching** употребляется двояко:

1) как инговая форма глагола

**teaching of English as a second language (ESL) —**преподавание английского как второго языка

**teaching aid —**учебное пособие

2) как существительное (обычно во множественном числе) — учение

**the teachings of Darwin —**учение Дарвина

Слово “учитель” знают все, а вот слова “самоучитель” в английском нет, вместо него используется оборот с III формой глагола:

**French self-taught —**самоучитель французского языка.

Вот еще одно выражение, которое часто встречается:

**He learns quickly. = He is a quick learner. —**Он способный ученик.

Надо заметить, что у глагола **learn**есть еще одно значение — узнавать (новости); он иногда употребляется без предлога, а иногда с предлогом **of**или **about** (его синоним -**find out**):

**to learn the truth —**узнать правду

**They never learned of his affair with Barbara. —**Они так и не узнали о его романе с Барбарой.

Давайте сравним две фразы, чтобы не ошибаться:

**When did you learn Spanish? —**Когда вы выучили испанский?

**When did you learn about her wedding? —**Когда вы узнали о ее свадьбе?

И, наконец, слово **learning —**учение; обучение:

**Learning doesn’t come easily to him. —**Учение дается ему нелегко.

**There is no royal road to learning. —**В учении нет королевской дороги.

Последняя пословица звучит несколько высокопарно, но по сути это точно.